

III Киевская открытая олимпиада по лингвистике

12—13 марта 2016 г.

Командный тур, «Эх»

Максимальная оценка за задачу — 100 баллов

Время выполнения тура — 3 часа

 ling.org.ua

Перед вами 20 отрывков из Библии на рифском языке в записи латинским алфавитом. Каждый из этих отрывков является псалмом (разделом) Псалтыря — одной из книг Ветхого Завета. Отрывки для удобства обозначили буквами от А до Т.

Задание 1. Установите, переводом какого псалма является каждый из отрывков. Вы можете пользоваться текстом Ветхого Завета, размещенным на вашем компьютере.

Задание 2. Ниже приведен список всех книг Ветхого Завета в случайном порядке. Для удобства их обозначили парами букв от АА до СМ. Названия записаны неотифинагом — другим алфавитом, наряду с латинским используемым для записи рифского языка.

AA	ξ⊕+ξ⊖	BA	λ:⊗ξη.	CA	2 ξ⊖⊗⊗⊖:ξ⊖⊖
AB	⊖.и.Хξ	BB	η.⊗⊖.	CB	ξ⊗.ηξ.
AC	η:⊖.λξ.	BC	.ξ:⊖	CC	λ.ιξξ.и
AD	.⊖.и⊖⊖ ξ⊖⊗⊗⊖⊖	BD	.⊖⊗⊗⊖.⊖:	CD	λξ и⊖⊗и.
AE	2 ξι⊖⊗ξλ⊖	BE	.⊖⊖.⊖⊖⊗λ	CE	1 ξι⊖⊗ξλ⊖
AF	ξ⊖⊖ξξ.	BF	ξ.⊗:η.	CF	ξи.⊖ξξξ⊖
AG	ξ⊗иξ Х ξ⊗и.ι	BG	λ.⊖.⊖:⊖	CG	⊖.η⊖+
AH	.η.⊖⊖λ ⊗⊗.⊖ξη.	BH	1 ⊖.⊖⊖и	CH	ι.λ.⊖ξ.
AI	ι.λ:⊖	BI	ξ:ι:⊖	CI	ξ:⊖и
AJ	λ.⊗⊗.ξξ	BJ	⊗.⊗.⊖ξξ.	CJ	η.⊖:⊖
AK	⊖.и.ιξ.	BK	⊖ξ⊗.	CK	и⊖:⊖.+
AL	1 ξ⊖⊗⊗⊖:ξ⊖⊖	BL	ξ⊗⊖⊖⊖λ⊖	CL	ξ⊗и.ι ⊖ ξ⊗⊖ιλ:⊖⊖⊖ ξ⊖⊖ξξ.
AM	:ηη:⊖	BM	2 ⊖.⊖⊖и	CM	λ.⊗⊖ξξ.и

Восстановите соответствия между приведенными названиями и книгами Ветхого Завета.

Примечание. Рифский — берберский африкаанский язык; на нем говорят несколько миллионов человек в Марокко.